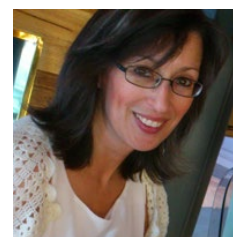


# CV Dr. Isabel C. dos Santos



Dr Isabel dos Santos | D Litt et Phil  
Senior Lecturer: German  
Department of Modern Foreign Languages  
Faculty of Arts and Social Sciences  
Stellenbosch University  
e: [icds@sun.ac.za](mailto:icds@sun.ac.za) | t: +27 21 808 2065 | a: Arts and Social Sciences Building, Ryneveld Street

OVERVIEW: Vita / Zur Person pg. 1-3  
Teaching / Lehre pg. 3-5  
Research / Forschung pg. 5-7  
Publications / Publikationen pg. 7-8

## Vita / Zur Person

### Current Professional Activity

- **Post:** Senior Lecturer: German (Literature, Language and Translation), since 2014  
<http://academic.sun.ac.za/forlang/index.htm>
- **Editor:** *Teaching German in Southern Africa e-DUSA*. Annual Electronic Journal of the Association for German Studies in Southern Africa SAGV (ISSN 1991-6272)  
<https://www.sagv.org.za/publikationen-publications/edusa/>
- **Co-Editor:** *Acta Germanica*. Annual Publication of the Association for German Studies in Southern Africa SAGV (ISSN 0065-1273) <https://www.sagv.org.za/publikationen-publications/acta/>
- **Board Member:** Association for German Studies in Southern Africa SAGV  
<https://www.sagv.org.za/>
- **Faculty Affiliations:** Academic Offering Committee FASS (2019-2022); MFL Research Committee; Member of Doctoral Research Committee: English Department
- **Memberships:** Association for German Studies in Southern Africa SAGV; International Joseph Roth Association Vienna (founding member)
- **Extra-Departmental Examiner/ Reviewer:** Externalling at all levels: UCT, UFS, NWU, UP, Unisa, Rhodes University, HI Leipzig University. External Examiner all levels Portuguese: UCT
- **Peer Reviews:** Reviewer for academic journals *Acta Germanica*, *e-DUSA*, *Literator*, *Jahrbuch Internationale Germanistik*; Peer-reviewer for the National Research Foundation
- **International Collaborations:** *Medienkompetenzentwicklung durch Virtual Exchanges*. Blended Learning project (since 2017) with Herder Institute, Leipzig University

- **Mentorship:** Mentor in the Early Career Academic Development Program (ECAD), SU
- **Other Qualifications:** Sworn Translator of the High Court of SA (English, German, Portuguese); NRF rating C3; trained in Suggestopedia (SU)
- **Languages:** Fluent: German, Portuguese, English. Fair: Italian and Afrikaans. Read only: Spanish.

**Previous Experience:**

2015-2016	Teaching & Learning Committee FASS (Vice-Chair in 2016)
2006-2013	Lecturer: German, Department of Modern Foreign Languages (SU)
2009	D Litt et Phil, German (Unisa)
2002-2006	Junior lecturer: German, Department of Modern Foreign Languages (SU)
2000-2002	Part-time Grade 12 private teacher (Somerset College, Somerset West); German and Portuguese first and third languages in preparation for IEB Matric examination.
1999	Master of Arts in German (Unisa) cum laude
1995-2002	Part-time lecturer: German, Department of Modern Foreign Languages (SU); Portuguese as extra-curricular evening course (SU), 1997; Part-time private tutor (German and Portuguese at all levels)
1992-1994	Lecturer: Portuguese, Department of Romance Languages (Unisa) Teaching at all undergraduate levels; special interest in Fernando Pessoa and translation
1993	BA Hons (Unisa) cum laude. Recipient of Senate Medal.
1991	BA (Unisa) cum laude
1991	Interpreter and translator: Portuguese, Central Regional Training Centre, Kimberley (project for Dep. Foreign Affairs with Mozambican Training Centres)
1988	Enrolment at Unisa (Majors: German and Portuguese)
1986	Marriage and move to South Africa
1985	Enrolment at Coimbra University, Portugal: German and English Studies
Up to 1984	Schooling in Germany (Baden-Württemberg) and Portugal
<b>Accolades &amp; Awards since University</b>	
1991	Merit bursary for BA cum laude (Unisa)
1993	Merit bursary for BA (Hons) cum laude 1993 (Unisa)
1993	Senate Medal for best BA (Hons) degree 1993 (Unisa)
1999	Doctor's Exhibition (graduate excellence Master award towards Doctoral studies, Unisa)

2009	Excellence in Teaching: First Year Academy's prestige award (SU)
2010	Rector's award for outstanding service (SU)
2015	Dean's Incentive for doctoral supervisors (SU)
2021	HB & MJ Thom Award (SU)

## Teaching / Lehre

### Students Supervised

#### PhD (German):

2014 Lorna Ayiemba Okoko: *Interkulturalität und Afrikabilder in der zeitgenössischen Jugendliteratur*.

#### MPhil in HyLL:

2004 (Co-supervisor) Christa van der Merwe: *Abenteuer mit Werner und Roswitha. A multimedia program based on suggestopedic principles for the teaching of German in the first year at university*.

#### MA (German):

2009 Gerda Wittmann: *Aschenputtel und ihre Schwestern. Die Rolle der Frau im Märchen* (cum laude).

2012 (Co-supervisor of MA project) Tom George, Karen Baquero & Amr Abdoh: *Projektarbeit im Masterstudiengang: Seminar Analyse von Lern- und Lehrmaterial, SoSe 2012*. Herder-Institute, Leipzig University.

2013 Emile Crous: *Romantik in der Postmoderne: Christian Krachts Roman ‚Faserland‘*.

2013 Lize Britz: *Suggestopädie als ‚alternative‘ Methode in der aktuellen Diskussion zu Fremdsprachenmethoden: Theorie und Praxis im südafrikanischen DaF-Kontext*.

2013 (Bi-national MA with Leipzig University) Daniel Kulesza: *Zum lehrwerkergänzenden Einsatz vom suggestopädischen Sprachlernkonzept in Integrationskursen am Beispiel des Themenbereichs ‚medizinische Versorgung‘* (cum laude).

2018 Angelika Johannes: *Didaktik der Literarizität: Didaktische Überlegungen zu Wolfgang Herrndorfs Romane „Tschick“ und „Bilder deiner großen Liebe“* (B1-B2) (cum laude)

2018 Mizan van Wyk: *Zugehörigkeit trotz Ortlosigkeit. Eine kulturwissenschaftliche Betrachtung des Jugendromans „dazwischen : ich“ von Julya Rabinowich. Mit einem Didaktisierungsvorschlag* (cum laude)

#### BA(Hons) (German):

2005 Cheryl Fredericks: *Ein existenzialistischer Vergleich zwischen den Protagonisten Gregor Samsa in Franz Kafkas ‚Verwandlung‘ und Carl-Joseph Trotta in Joseph Roths ‚Radetzky Marsch‘*.

2011 Emile Crous: *Die Rolle des Mittelalters in der Spätromantik anhand von Joseph von Eichendorffs Novelle ‚Aus dem Leben eines Taugenichts‘* (cum laude).

2011 Julia Kulenkampff: *Annette von Droste-Hülshoff auf Meersburg*.

2012 Carla Buch: *Die literarische Mehrsprachigkeit und Sprachbewusstheit in Yoko Tawadas ‚Talisman‘ und Emine Sevgi Özdamars ‚Mutterzunge‘* (cum laude).

2012 Daniel Kulesza: *Ein imaginiertes Deutscher. Zum Zusammenhang zwischen Sprachlernmotivation und der Annahme einer 'fiktiven deutschen Identität' im suggestopädischen Deutschunterricht an der Universität Stellenbosch* (cum laude).

2015 Ameline Holdstock: *Reisen als Identitätssuche. Eine Untersuchung am Beispiel von Pascal Merciers 'Nachtzug nach Lissabon' und Wolfgang Herrndorfs 'Tschick'*.

2016 Mizan van Wyk: *Der Baum im Grimm'schen Märchen*.

2016 Lorenzo van Schalkwyk: *Die Verungimpflichung der Frau im Märchen*.

2016 Mikhaila Crous: *Eine Diskursanalyse des Rotkäppchenmotivs im Wandel der Zeit*.

2016: Lea Tucholski: *Die (De-)Konstruktion weiblicher Stereotype in „Nachtzug nach Lissabon“* (cum laude)

2017 Chelsea Groenewald: *Der Eremit in der Romantik. Zur Philosophie der Einsamkeit* (cum laude)

2017 Johanna Kotzé: *Zur Gattung „Biographie“ und zum Spannungsfeld zwischen Geschichte und Fiktion. An Textanalysen von Daniel Kehlmanns „Die Vermessung der Welt“ und Annelie Hohenemssers „Alexander von Humboldt“*.

### Modules taught undergraduate

- D178 Introduction to German for Beginners  
Suggestopedic approach 1995 - 2013, full coordinator from 2004-2013 including training of staff.  
Lehrwerk *Motive A1* from 2017 with additional grammar tutorial and practical classes.
- D188 Introduction to literary studies, from 2002:  
Einführung in die Textanalyse - Basiswissen für die Analyse dramatischer, lyrischer und narrativer Texte (D188, Jahresmodul): Erarbeitung zentraler Begriffe der Lyrikanalyse und ihrer Erprobung an literarischen Texten / Erarbeitung zentraler Begriffe der Erzähltheorie und Analyse von literarischen Prosatexten, Bsp. Kurzprosa, Frischs *homo faber* od. Kehlmanns *Ruhm* / Erarbeitung zentraler Begriffe der Dramentheorie und ihrer Erprobung an Dürrenmatts *Der Besuch der alten Dame*
- D278 Intermediate German - Language & Literature 1997 - 2001, 2005, 2018  
Lehrwerke A2 - B1, Lyrik, Kurzprosa und Film
- D278 Intermediate German - Literature, from 2019:  
Film study *Das Leben der Anderen* (Henkel von Donnersmarck)
- D288 German Literature from the Enlightenment to WWI, from 2002:  
Ein kulturhistorischer Überblick anhand des Studiums themenbezogener Literatur, Kultur und Geschichte des 18. und 19. Jahrhunderts, 1720 - 1920. Fortgeschrittener Spracherwerb.
- Third Year German (Term modules in literature):  
Goethe und die Frauen; 2002-2004 D328/358.  
Reiseliteratur; 2002-2004 D328/358  
Österreich als Weltreich - Blütezeit und Untergang: Texte von Joseph Roth u.a; 2002-2004, revised 2010 D328.  
Macht und Mythos. Literatur im Zeichen der Zeit(en); 2012 D358.  
Deutsche Lyrik im Wandel der Zeit; from 2014 D318/328.  
Interkulturelle Diskurse in Text und Film; from 2014 D348/358.

Gegenwartsliteratur vom „Fräuleinwunder“; 2015 D328.

Adoleszenz im deutschen Roman; from 2015 (*Werther, Taugenichts, Faserland, Tschick*) D358.

Romantische Modernekonzeptionen. Von Novalis bis Felicitas Hoppe; from 2016 D328/358.

Märchen, Moderne und Natur; from 1995-2004, revised 2012, 2016 and 2018 D358.

Romantik und Anthropozän 2020 D358.

### **Modules taught postgraduate**

Hons: Themen und Tendenzen der Gegenwartsliteratur: Reisen in der Literatur; from 2015

Hons: Themen und Tendenzen der Gegenwartsliteratur (1990 bis 2010); from 2012

Hons: Joseph Roth; 2011

Hons: Der junge Goethe; 2004

MA: Translation practice (secondment on demand from Dep. Afrikaans & Dutch, FASS, SU)

MA: Suggestopedia in Theory and Practice (visiting Lecturer at HI, Leipzig University, June 2012)

MA: individual supervision

PhD: individual supervision

## **Research / Forschung**

### **Focus Areas**

German literature and culture in foreign language acquisition, literature of the romantic and classical periods, contemporary literature including intercultural and youth literature, translation, Austrian literature of the interwar period, women in literature, poetry and fairy tales, translation, learning with Suggestopedia.

Specific research interests: works by Joseph Roth, fairy tales, with predominant reference to gender studies and the Anthropocene.

### **Key Note Adresses**

*Zu weiblichen Erscheinungsformen bei Joseph Roth*. Literaturhaus Wien. Invited speaker at the “International Joseph Roth Day”, followed by panel discussion with Alfred Pfabigan, Françoise Lartillot, Johann Lughofer and Heinz Lunzer. Special guests Senta Zeidler-Lughofer and Fritz Hackert. Vienna/Austria, 5 June 2012.

*Suggestopedia in action - theory and practice*. Invited speaker at Conference on Foreign Languages, NWU Potchefstroom, August 2012.

*Philosophie und Didaktik – Suggestopädie im Anfängerunterricht*. Invited speaker at the Herder-Institute Graduate Colloquium, Leipzig University, Germany, 13 June 2012.

## Papers at Conferences

*29 weeks to build an Opera-house for the Tupari. Suggestopedia in foreign language teaching.* Uni-Ed, US, November 2003.

*Grenzen in Heimat und Fremde. Zu Joseph Roths 'Hiob'.* Conference of the SAGV, Stellenbosch, April 2005.

*Von Kopf bis Fuß auf Liebe eingestellt oder nur auf den Kopf gestellt? Geschlechterbeziehungen im Roman ,Die Kapuzinergruft' von Joseph Roth.* XXIV Conference of the SAGV, Grahamstown, April 2009.

*Zur »Übersetzung des männlichen ernsten Militärexerzierens ins Weibliche« und zu anderen weiblichen Erscheinungen bei Joseph Roth.* Konferenz zur Aktualität von Joseph Roth, Ljubljana/Slovenia, 23-25 May 2009.

*Frauen, Sport und Leidenschaft in den Zwischenkriegsjahren.* SAGV/GAS Conference "Spiel und Leidenschaft." STIAS, Stellenbosch, 15-17 March 2010.

*Die unerklärliche Magie des Wortes. Zum Roman ,Beichte eines Mörders' von Joseph Roth.* XXV Conference of the SAGV "Magie und Sprache", Pretoria, April 2011.

*Aschenputtel in Afrika. Herausforderungen und Bereicherungen im Märchenseminar.* International Congress - Brüder-Grimm-Kongress, Kassel/Germany, December 2012.

*Krisen und Kreationen des suggestopädischen Sprachlernkonzeptes – Hindernisse und Vorteile einer 'alternativen' Methode.* International Congress of FAGE (Federation of German Studies in Spain), Seville/Spain, September 2013.

*Der Erinnerungsdiskurs in der Nachwende-Literatur: Lutz Seilers ,Kruso' und ,Die Zeitwaage'.* GIP Workshop *GegenErinnerung*, Windhoek/Namibia, 29 March 2015.

*Eine Art Geistesanwesenheit anderen Orts. Zur Passion von Felicitas Hoppe.* Conference of the SAGV, Windhoek/Namibia, March 2015.

*Schauplätze und Schauspiele bei Felicitas Hoppe.* Conference of the SAGV, Stellenbosch, April 2017

*Wer gehört zu wem? Zur Diskussion um Gender-Identitäten und zu Gender-Zugehörigkeiten in Texten von Joseph Roth.* GIP Conference: Netzwerk Zugehörigkeiten. Stellenbosch, November 2017.

*Zwischen Ankunft und Abschied – Warteräume und Ortlosigkeit in der Literatur von Joseph Roth.* Conference of the SAGV/GAS, Bloemfontein, March 2019.

## Public and Guest lectures

*Women in Joseph Roth's works – an introduction.* Departmental Research Seminar, Stellenbosch, April 2006.

*Joseph Roths Kritik an der ‚Gleichstellung‘ und ‚Versachlichung‘ der Frau.* Colloquium in the series “Kolloquium am Kap”, University of the Western Cape, 26 October 2010.

*Suggestion und Suggestopädie im fremdsprachlichen Anfängerunterricht.* Guest lecture at the Herder-Institut, Leipzig University, Germany, 30 May 2012.

*Celebrating the Brothers Grimm.* Departmental Research Seminar, Stellenbosch, 2 August 2013.

*Quo vadis, Deutsch in Stellenbosch?* Presentation to German Staff members on the possible future of German at SU. MFL/FASS, Stellenbosch, September 2017.

*Medienkompetenzentwicklung durch Virtual Exchanges.* Report on implementation of blended learning in D288 tele-collaboration project. “Leipzig – Lehre – Leidenschaft”. HI Leipzig University, 28 November 2018.

*Deutsch studieren an der Stellenbosch University.* Presentation to the Deutsche Internationale Schule Kapstadt at Stellenbosch University, February 2019.

## Publications / Publikationen

### Articles (peer-reviewed)

*Grenzen in Heimat und Fremde. Zu Joseph Roths ‘Hiob’.* In: Acta Germanica Bd. 34 / 2006. Frankfurt: Peter Lang.

*Mutterlosigkeit und Selbsttäuschung in Joseph Roths ‘Radetzkmarsch’.* In: Einzelgang und Rückkehr im Wandel der Zeit. Festschrift für Gunther Pakendorf. Ed. by Hannelore van Ryneveld / Janina Wozniak. Stellenbosch: Sun Media 2010.

*O »prenosu moškega resnega vojaškega urjenja v ženskost« in o drugih ženskih pojavih pri Josephu Rothu.* In: Nova Revija 336-338 / 2010 (Translated into Slovenian by Mira Miladinović Zalaznik).

*Zur »Übersetzung des männlichen ernsten Militärexerzierens ins Weibliche« und zu anderen weiblichen Erscheinungen bei Joseph Roth.* In: Joseph Roth. Europäisch-jüdischer Schriftsteller und österreichischer Universalist. Ed. by Mira Miladinović Zalaznik / Johann Georg Lughofer. Reihe Conditio Judaica. Studien und Quellen zur deutsch-jüdischen Literatur- und Kulturgeschichte. Tübingen: Niemeyer/De Gruyter 2011.

*Aus dem Korsett ins Trikot - Frauen, Sport und Leidenschaft in den Zwischenkriegsjahren.* In: Sport, Spiel und Leidenschaft. Afrikanische und deutsche Perspektiven. Ed. by Carlotta von Maltzan / David Simo. München: Wilhelm Fink 2012.

*Die unerklärliche Magie des Wortes. Zum Roman ‘Beichte eines Mörders‘ von Joseph Roth.* In: Magie und Sprache. Jahrbuch für Internationale Germanistik Bd. 108. Bern: Peter Lang 2012.

*Misogynie und die Verortung der neuen Frau im frühen 20. Jahrhundert.* In: Von Schelmen und Tatorten, von Literatur und Sprache. Festschrift für Hans Volker Joachim Gretschel. Ed. by Gertrud Tesmer / Marianne Zappen-Thomson. Windhoek: UNAM Press 2014.

*Reluctant Romantics – on the fairy tale poetics of the Brothers Grimm and their relationship to German Romanticism.* In: *Literator. Journal of literary criticism, comparative linguistics and literary studies.* Vol 35, No 1 (Art. 1073). Aosis Open Journals, 2014.

*Aschenputtel in Afrika. Exotismus, Klischee und das (inter)kulturelle Potenzial von Märchen im Märchenseminar.* In: *Märchen, Mythen und Moderne. 200 Jahre Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm. Kongressband.* Ed. by C. Brinker-von der Heyde / H. Ehrhardt / H.-H. Ewers / A. Inder. Frankfurt a/M: Peter Lang 2015.

*Eine Art Geistesanwesenheit anderen Orts. Zur Passion von Felicitas Hoppe.* In: *Acta Germanica Bd. 43 / 2015.* Frankfurt a/M: Peter Lang.

*Felicitas Hoppe – Von Verbrechen, Versagern und der Suche nach Wahrheit.* In: *Acta Germanica Bd. 46 / 2018.* Frankfurt a/M: Peter Lang.

*Zugehörigkeit in Julya Rabinowichs Jugendroman Dazwischen: Ich. Ein Didaktisierungsprojekt für den südafrikanischen Schulkontext.* (Co-authored with Mizan van Wyk) In: *Deutschunterricht im südlichen Afrika e-DUSA 13/1 2018.* <https://www.sagv.org.za/publikationen-publications/edusa>

*Genderkonstruktionen bei Joseph Roth. Am Beispiel „Die Kapuzinergruft“.* In: *Acta Germanica Bd. 47 / 2019.* Frankfurt a/M: Peter Lang.

*Gender-Zugehörigkeiten heute und in der Zwischenkriegszeit – an Textbeispielen von Joseph Roth.* *Zugehörigkeiten. Ansätze und Perspektiven in Germanistik und Deutsch als Fremd- und Zweitsprache* (ISBN: 978-3-95809-079-8), ed. by Claus Altmayer, Carlotta von Maltzan and Rebecca Zabel. Reihe "Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Schriften des Herder-Instituts", Band 15. Tübingen: Stauffenburg 2020.

## **Other Publications**

### Book review

Kati Tonkin: *Joseph Roth's March into History. From the Early Novels to 'Radetzkymarsch' and 'Die Kapuzinergruft'* in: *Words and Music. Yearbook Austrian Studies Vol.17 / 2009.* London: Modern Humanities Research Association.

### Newspaper articles

- Grimm-sprokies steeds kragtig. By Stephanie Nieuwoudt. In: *Die Burger*, 15 April 2013, p.10.
- Grass (87) onthou as een van die grotes. By Willem de Vries. In: *Die Burger*, 14 April 2015, p.8.

*Updated February 2021*